

EXCELSIOR

Fue Detenido un Periodista Francés

Por FLAVIO TAVARES, corresponsal de EXCELSIOR



CASILDO HERRERAS, líder de la poderosa Confederación General del Trabajo, junto con un gobernador provincial, demandaron la renuncia del ministro de Economía. (AP)

BUENOS AIRES, 5 de julio.—Las autoridades argentinas "muy posiblemente" iniciarán proceso judicial contra el periodista francés Edouard Bailby, a quien acusan de haber "calumniado e insultado" a la Presidenta Isabel Perón, al ministro López Rega y otros miembros del gabinete, en un artículo que envió a la revista "L'Express", de París, dijo a EXCELSIOR una fuente gubernamental.

Bailby fue detenido en el lujoso hotel Claridge, de esta capital el jueves en la noche y, según comunicó hoy el consulado francés, "se halla «demorado» en dependencias de la policía federal argentina, donde recibe buen tratamiento".

Hoy, la revista "L'Express" publicó, en París, el artículo que motivó la detención de Bailby, pero —informó aquí la embajada de Francia— cortó las partes "más fuertes" del material periodístico, las que podrían considerarse "agresivas" y dificultar la liberación del periodista.

Las autoridades locales calificaron de "insultantes, mentirosas, calumniosas y fantásticas", las partes del artículo de Bailby que fueron omitidas en la versión impresa por la revista. Una copia del artículo de Bailby, enviado por telex a la redacción de L'Express, fue exhibida por las autoridades argentinas a los representantes diplomáticos de Francia y al director de la oficina local de la agencia "France Presse". Un empleado de la oficina de telex, que está en la avenida Corrientes y calle Maipú, donde Bailby entregó su material para ser enviado a París, narró hoy a EXCELSIOR cómo la policía se enteró del

contenido del artículo.

El operador de telex del servicio europeo, "que entiende francés muy bien", perforó en la cinta de transmisión las primeras cuartillas del material, pero, después, le avisó al periodista que no continuaría el trabajo "debido a las duras expresiones contenidas en el texto". Discutieron por algunos minutos Bailby y el empleado, y éste llegó a sugerir —se dijo— que modificara "algunas expresiones" que estaban redactadas en forma directa y "alcanzaban la honorabilidad moral" de altos funcionarios y ministros".

Bailby pidió entrevistarse con el jefe de los servicios de

telex para reclamar la no transmisión de su material. El empleado intentó disuadirlo, pero el periodista mantuvo su decisión.

El jefe de servicio escuchó al periodista y le dio toda la razón. Afirmó, inclusive, que sancionaría al empleado por negarse a ejecutar un trabajo de sus funciones. Inmediatamente llamó al empleado y lo regañó en presencia del periodista.

Para defenderse, el empleado —según la versión corriente aquí— tradujo del francés al español las "expresiones duras" empleadas por Bailby. Jefe y empleado se volcaron contra el enviado de L'Express.

Este pidió que le entregaran la parte de la cinta de telex ya perforada, y afirmó que la enviaría de cabinas instaladas en el hotel donde se alojaba. Así lo hizo. Como el operador de telex del hotel Claridge no entendía francés", perforó la última parte del material y lo transmitió a París.

Sin embargo el operador de telex internacional —bajo el temor de que fuera sancionado por su jefe por haber echado a un cliente— comunicó el hecho a la policía. Y por teléfono mismo, se informó aquí, tradujo al castellano la llamada "parte agresiva" del artículo del periodista.

Cuando la policía arribó al hotel Claridge, el artículo ya había sido transmitido a la redacción de L'Express en París.

Bailby fue interrogado en su habitación durante una hora y después fue llevado a la policía federal.

El jefe de la policía federal argentina, Luis Margaride, dijo a un funcionario de la embajada de Francia —según este relató hoy— que Bailby no se halla detenido por lo que escribió "sino demorado para averiguación de antecedentes